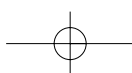
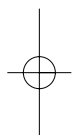
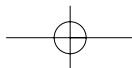
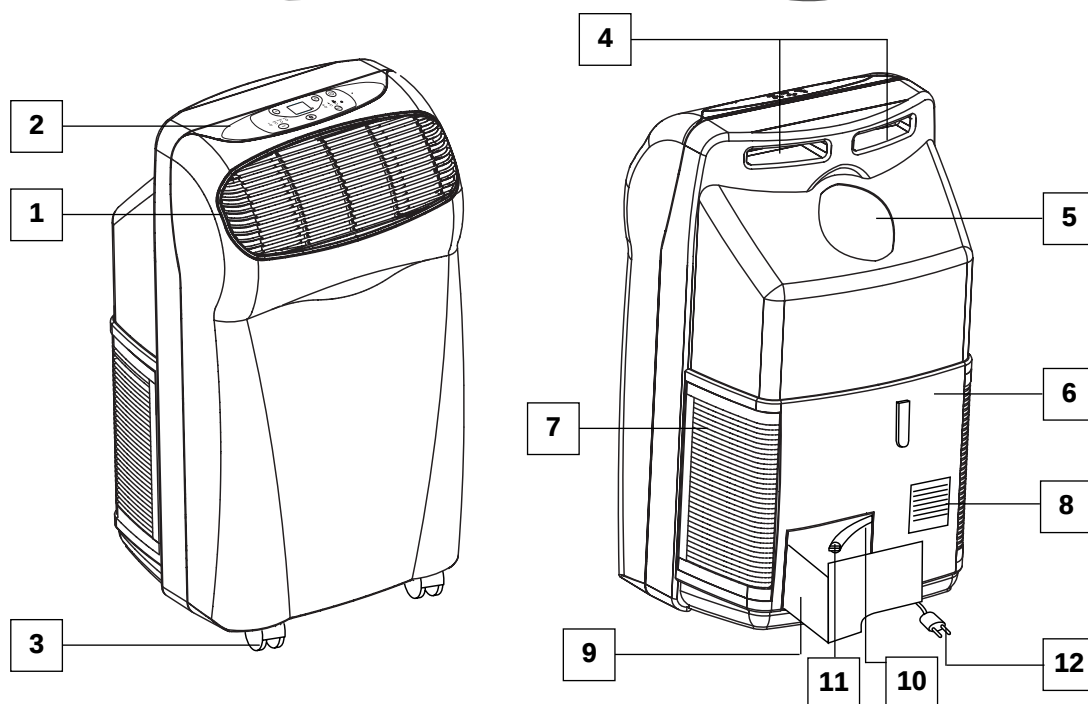


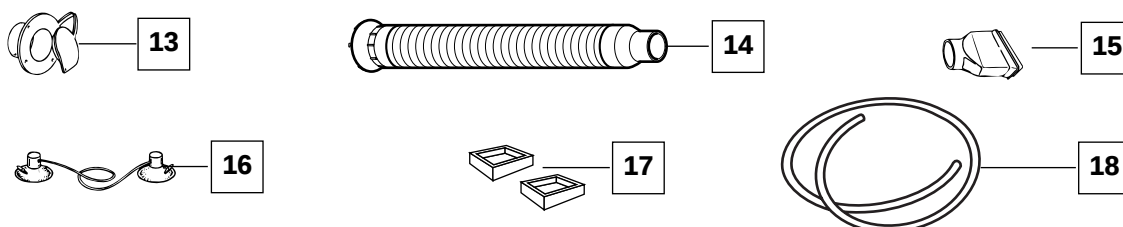
- Istruzioni per l'usopag. 4
- Use and maintenance manualpag. 16
- Mode d'emploi et d'entretienpag. 28
- Betriebsanleitungpag. 40
- Gebruiksaanwijzingpag. 52
- Instrucciones de usopag. 64
- Manual de instruçõespag. 76
- Οδηγίες χρήσης και συντήρησης**σελ.** 88



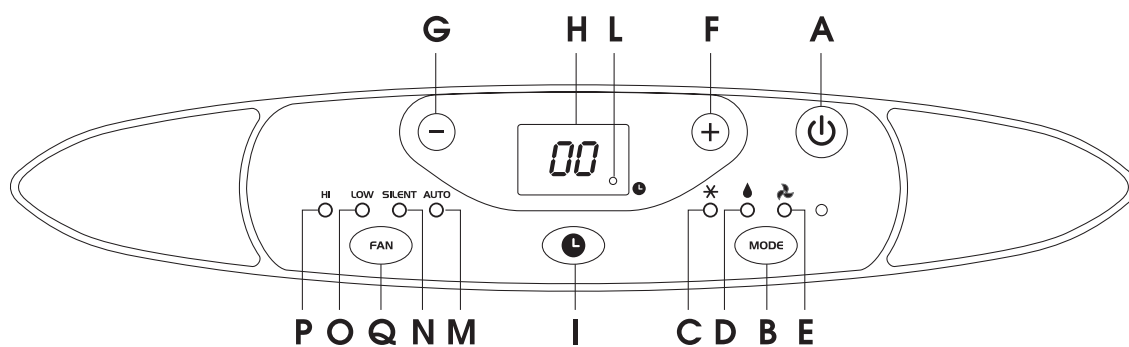
Descrizione • Description • Description • Beschreibung •
Beschrijving • Descriptción • Descrição • Περιγραφή



ACCESSORI • ACCESSORY-SET • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • ACCESSOIRES • ACCESORIOS
• ACESSÓRIOS • ΑΞΕΣΟΥΑΡ



PANNELLO COMANDI • CONTROL PANEL • PANNEAU DE COMMANDE • BEDIENUNGSBLENDE
• BEDIENINGSPANEEL • TABLERO DE MANDOS • PAINEL DE COMANDOS • ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ



Avvertenze

- Questo apparecchio è stato costruito per condizionare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi.
- È pericoloso modificare o alterare in qualsiasi modo le caratteristiche dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.
- Per eventuali riparazioni, rivolgetevi sempre ed esclusivamente ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati dalla Casa Costruttrice. Le riparazioni effettuate da personale incompetente possono essere pericolose.
- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da adulti; non permettete che i bambini giochino con esso.
- Questo apparecchio deve essere collegato ad un'efficace impianto di "terra". Fate controllare l'impianto elettrico da un elettricista qualificato.
- Evitate l'utilizzo di prolunghe per il cavo di alimentazione elettrica.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non tirate il cavo di alimentazione elettrica per spostare il prodotto.
- Non installate l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Se l'apparecchio viene utilizzato in zone prive di ricambio d'aria bisogna prendere le precauzioni per evitare che eventuali perdite di gas refrigerante ristagnino nell'ambiente creando pericolo di incendio.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato e riposto in stanze con un volume superiore a 15m³.
- Non appoggiate oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Pulite i filtri antibatterici almeno ogni settimana.
- Evitate di utilizzare apparecchi di riscaldamento in prossimità del climatizzatore.
- In caso di trasporto, l'apparecchio deve restare in posizione verticale o adagiato su un fianco. Prima di un trasporto vuotate la bacinella dell'acqua di condensa e la vaschetta. Dopo un trasporto, attendete almeno 1 ora prima di avviare l'apparecchio.
- I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Si consiglia quindi di riporli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.
- Mantenere l'apparecchio ad una distanza di almeno 50 cm da sostanze infiammabili, (alcool, etc.) o da contenitori in pressione (e.g. bombolette spray).
- Utilizzate il condizionatore solo come indicato in questo libretto. Queste istruzioni non intendono coprire ogni possibile condizione e situazione che può presentarsi. Bisogna sempre far ricorso al buon senso e alla prudenza nell'installazione, nel funzionamento e nella conservazione di ogni elettrodomestico.
- Alla fine della sua vita utile, consegnate il climatizzatore presso gli appositi centri di raccolta.
- Non coprite l'apparecchio con sacchi di plastica quando viene riposto.
- R290 è un refrigerante che rispetta le normative CEE sull'ecologia. Si raccomanda di non perforare il circuito frigorifero dell'apparecchio.
- Ambienti non ventilati nei quali viene utilizzato un apparecchio contenente refrigerante infiammabile devono essere compatibili, in modo che eventuali fughe di gas non possano raggiungere una concentrazione tale da causare incendio o esplosioni derivanti dalla presenza di altre fonti di calore (apparecchi elettrici per il riscaldamento, stufe o simili).

Descrizione dell'apparecchio

ITALIANO

DESCRIZIONE

- 1) Griglia uscita aria
- 2) Pannello di controllo
- 3) Ruote
- 4) Maniglie
- 5) Alloggiamento tubo fuoriuscita aria
- 6) Avvolgicavo
- 7) Griglia aspirazione aria
- 8) Etichetta caratteristiche tecniche
- 9) Tanica raccolta acqua
- 10) Tubetto drenaggio acqua
- 11) Tappo per tubetto scarico acqua
- 12) Cavo alimentazione

Descrizione degli accessori

- 13) Tappo + flangia
- 14) Tubo fuoriuscita aria
- 15) Bocchetta fuoriuscita aria
- 16) Ventose
- 17) Fermaruote
- 18) Tubo (solo in alcuni modelli)

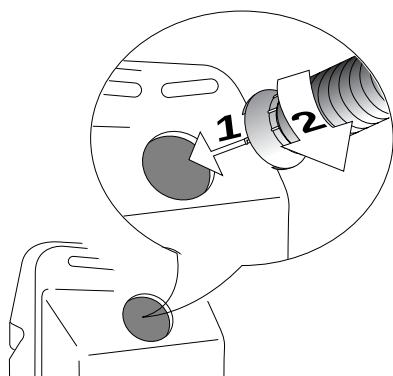
Predisposizione all'uso

L'apparecchio deve essere sempre posto in uso facendo attenzione che non ci siano ostacoli per l'aspirazione e la mandata d'aria.

CLIMATIZZAZIONE SENZA INSTALLAZIONE

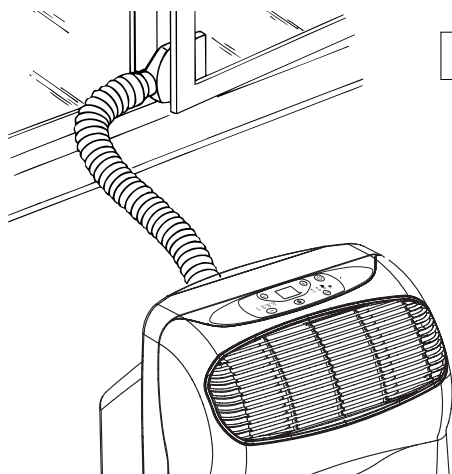
Poche, semplici operazioni, e Pinguino vi riporta alle condizioni di benessere:

- Fissate il tubo di fuoriuscita aria (14) nell'apposito alloggiamento (5) posto nella parte posteriore dell'apparecchio. Insertetelo come indicato in figura 1.



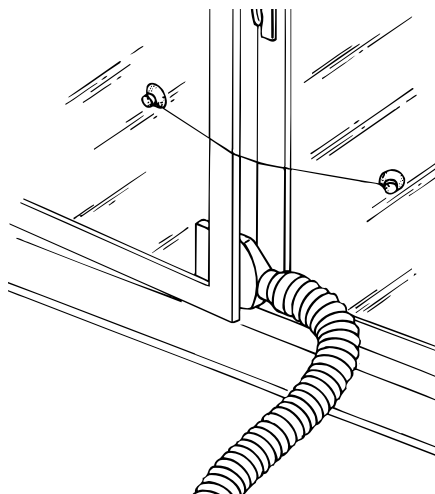
1

- Applicate all'estremità del tubo (14) la bocchetta per finestra (15).
- Avvicinate il climatizzatore ad una finestra o portafinestra.
- Aprite leggermente la finestra o portafinestra e mettete in posizione la bocchetta (15) come rappresentato in figura 2.



2

- Se avete una finestra a doppia anta, utilizzate le ventose (16) in dotazione per mantenere accostati i vetri (figura 3).



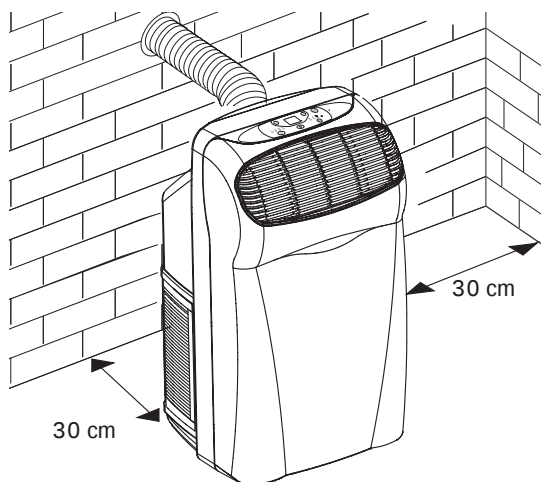
3

Predisposizione all'uso

ITALIANO

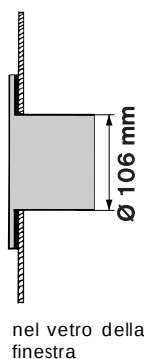
CLIMATIZZAZIONE CON INSTALLAZIONE

Se lo desiderate, Pinguino può anche essere installato in maniera semi- permanente.

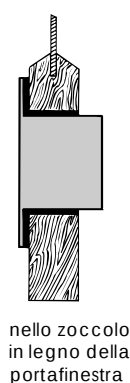


In questo caso sarà necessario:

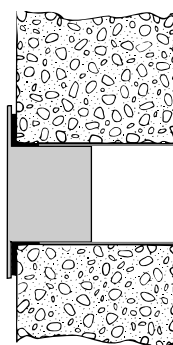
- Praticare un foro in una parete comunicante con l'esterno oppure attraverso il vetro di una finestra. Rispettate l'intervallo di altezza e le dimensioni del foro indicati in figura 4.



nel vetro della finestra



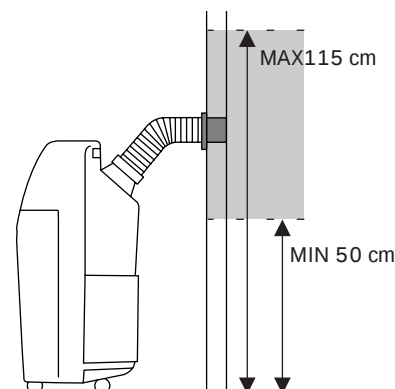
nello zoccolo in legno della portafinestra



nel muro: vi consigliamo di isolare la sezione del muro con un idoneo materiale isolante.

4

- Applicare al foro l'accessorio flangia (13) in dotazione
- Fissare il tubo (14) all'apposito alloggiamento posto nella parte posteriore dell'apparecchio (fig. 1).
- Applicare l'estremità del tubo alla flangia (13) come indicato in figura 5.



5

Ogniqualvolta il tubo (14) non è innestato, il foro può essere chiuso tramite il tappo della flangia (13).

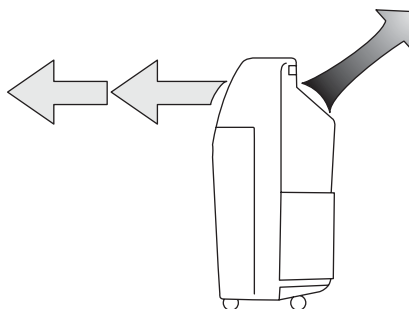
NOTA.

Quando farete un'installazione di tipo semi-permanente, vi consigliamo di lasciare leggermente aperta una porta (anche solo di 1 cm) per garantire il giusto ricambio dell'aria.

DEUMIDIFICAZIONE

Posizionate l'apparecchio nella stanza senza inserire il tubo di fuoriuscita aria (14); in questo modo l'aria deumidificata sarà rilasciata direttamente nell'ambiente.

L'aria in uscita dalla griglia frontale sarà fredda, mentre dal foro posteriore sarà calda (figura 6), garantendo così una deumidificazione senza variazioni di temperatura.



6

Descrizione dei pannelli comandi

IL DISPLAY

- A. **Tasto ON/OFF**
- B. **Tasto selezione funzioni**
Condizionamento, deumidificazione (solo in alcuni modelli), ventilazione.
- C. **Spia funzione condizionamento**
- D. **Spia funzione deumidificazione** (solo in alcuni modelli)
- E. **Spia funzione ventilazione**
- F. **Tasto aumento temperatura/aumento tempo di funzionamento programmato**
- G. **Tasto diminuzione temperatura/diminuzione tempo di funzionamento programmato**
- H. **Display**
Visualizza la temperatura impostata e il tempo di funzionamento programmato
- I. **Tasto timer** (solo in alcuni modelli)
- L. **Spia timer in funzione** (solo in alcuni modelli)
- M/N/O/P. **Spie velocità di ventilazione**
- Q. **Tasto selezione velocità di ventilazione**

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare la spina alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- la tensione di rete sia conforme al valore indicato nella targa caratteristiche posta sul retro della macchina;
- la presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per sopportare il carico richiesto;
- la presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti far sostituire la presa stessa;
- la presa sia collegata con un efficace impianto di terra. **La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata.**

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.

Funzionamento

ITALIANO

ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO

Attacare la spina alla presa di corrente.

Sul display appaiono due linee che indicano che l'apparecchio è in Stand-by.



Premere quindi il tasto ON/OFF (A) e premere il tasto MODE fino all'accensione della spia relativa alla funzione desiderata, ovvero:

Spia C ✖ funzione condizionamento

Spia D 💧 funzione deumidificazione

Spia E 🌀 funzione ventilazione

FUNZIONE CONDIZIONAMENTO

È ideale per i periodi caldi e afosi in cui c'è bisogno di rinfrescare e deumidificare l'ambiente.

Per impostare correttamente le operazioni dell'apparecchio, dopo aver selezionato la funzione condizionamento, premere i tasti + (F) o - (G) finché sul display appare scritta la temperatura che si desidera raggiungere.

Le temperature più adatte all'ambiente nel periodo estivo variano da 24 a 27°C. È comunque sconsigliabile impostare temperature molto inferiori rispetto a quelle esterne.

Selezionare poi la velocità di ventilazione premendo il tasto "FAN" (Q) fino all'accensione della spia relativa alla velocità di ventilazione desiderata, ovvero:

HI (P): se si desidera ottenere la massima potenza del climatizzatore raggiungendo il più velocemente la temperatura desiderata

LOW (O): se si desidera contenere il livello di rumorosità mantenendo comunque un buon livello di comfort

SILENT (N): quando desiderate la massima silenziosità

AUTO (M): se preferite che la macchina scelga automaticamente la miglior velocità di ventilazione, in funzione della temperatura da Voi impostata sul display digitale.



FUNZIONE DEUMIDIFICAZIONE

È ideale per ridurre l'umidità ambiente evitando abbassamenti o innalzamenti di temperatura (stagioni intermedie, locali umidi, periodi di pioggia, ecc).

Quando si seleziona la funzione deumidificazione, sul display comparirà la scritta "dh". L'acqua viene raccolta nella vaschetta posteriore del climatizzatore.

Quando è piena, l'apparecchio interrompe il funzionamento e sul display appare la scritta "Fl" (Full tank); è quindi necessario in questi casi estrarre e svuotare la tanica. Una volta reinserita la tanica vuota, l'apparecchio riparte. N.B.: rimuovere il tubo di fuoriuscita aria (14).



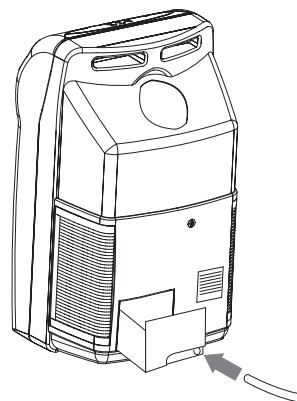
Una volta selezionata la funzione Deumidificazione, non è possibile cambiare la velocità della ventilazione, ma l'apparecchio sceglie automaticamente la modalità di ventilazione.

Funzionamento

NELLA FUNZIONE CONDIZIONAMENTO, QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN ESCLUSIVO SISTEMA DI RICICLO DELLA CONDENZA PER SMALTIRE L'ECESSO DI UMIDITÀ.

IN CONDIZIONI NORMALI, LA CONDENZA VIENE SMALTITA AUTOMATICAMENTE. IN CONDIZIONI DI ELEVATA UMIDITÀ POTRÀ ESSERCI UN ECESSO DI CONDENZA NELLA VASCHETTA (9) SEGNALATO NEL DISPLAY DALLA LETTERA "FL". IN QUESTO CASO SARÀ SUFFICIENTE SVUOTARE LA VASCHETTA. QUALORA CONDIZIONI DI ELEVATA UMIDITÀ RENDESSERO IL PROBLEMA RICORRENTE, E IN FUNZIONE DEUMIDIFICAZIONE, QUANDO DESIDERATE DRENARE IN FORMA CONTINUA L'ACQUA DI CONDENZA, POTETE SCARICARE L'ACQUA IN ECESSO DIRETTAMENTE IN UNO SCOLO, UTILIZZANDO IL TUBO DI GOMMA (18) IN DOTAZIONE IN ALCUNI MODELLI, DA INSERIRE NEL FORO PREDISPOSTO, DOPO AVER RIMOSSO IL TAPPO IN GOMMA.

FARE ATTENZIONE CHE LA VASCHETTA SIA BEN POSIZIONATA; IN CASO CONTRARIO, NEL DISPLAY APPARIRÀ LA SCRITTA "FL".



FUNZIONE VENTILAZIONE

È ideale per ambienti polverosi o zone inquinate; infatti l'apparecchio effettua il ricircolo e la purificazione dell'aria con l'ausilio dei filtri antipolvere.

Regolare la velocità di ventilazione premendo il tasto "FAN" (Q), come illustrato per la funzione condizionamento.

Tenere presente che più alta è la velocità, maggiore è la quantità d'aria trattata; selezionando invece la velocità "Silent", l'aria filtrata è minore, ma la rumorosità è bassa.

Per questa funzione non è possibile selezionare la funzione "AUTO".

Il display visualizzerà la velocità di ventilazione selezionata.

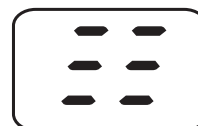
Velocità
"Silent"



Velocità
"Min"



Velocità
"Max"



IMPOSTARE IL TIMER (solo in alcuni modelli)

Il timer vi permette di impostare l'accensione o lo spegnimento dell'apparecchio; questa impostazione eviterà sprechi di energia elettrica ottimizzando i periodi di funzionamento.

La regolazione si effettua con i tasti + (F) o - (G); questi incrementano o decrementano di un'ora alla volta, ma, se premuti per più di 2 secondi, attiveranno automaticamente lo scorrimento veloce fino ad un massimo di 24 ore.

Come programmare l'accensione ritardata

- Inserire la spina nella presa di corrente e premere il tasto ON/OFF (A); selezionare quindi la funzione desiderata e la modalità di funzionamento (temperatura, velocità di ventilazione, ecc.).
- Ripremere il tasto ON/OFF (A): l'apparecchio si porterà in posizione di Stand by.
- Premere il tasto timer (I): sul display lampeggiano i due segmenti centrali.
- Impostare con i tasti + (F) o - (G) il numero di ore dopo il quale l'apparecchio deve iniziare a funzionare.

La spia (L) sul display lampeggia fino all'inizio del funzionamento. È possibile impostare un'accensione nell'arco delle 24 ore successive.



Funzionamento

ITALIANO

Come programmare lo spegnimento ritardato

- Da qualsiasi modo di funzionamento (condizionamento/deumidificazione/ventilazione/purificazione) è possibile programmare lo spegnimento ritardato.
- Premere il tasto Programmatore (I): sul display lampeggiano i due segmenti centrali.
- Impostare con i tasti + (F) o – (G) il numero di ore dopo il quale l'apparecchio deve smettere di funzionare.



La spia (L) sul display lampeggia fino a quando l'apparecchio smette di funzionare. All'orario prestabilito il climatizzatore si spegne riportandosi nella posizione di Stand by.

AUTODIAGNOSI

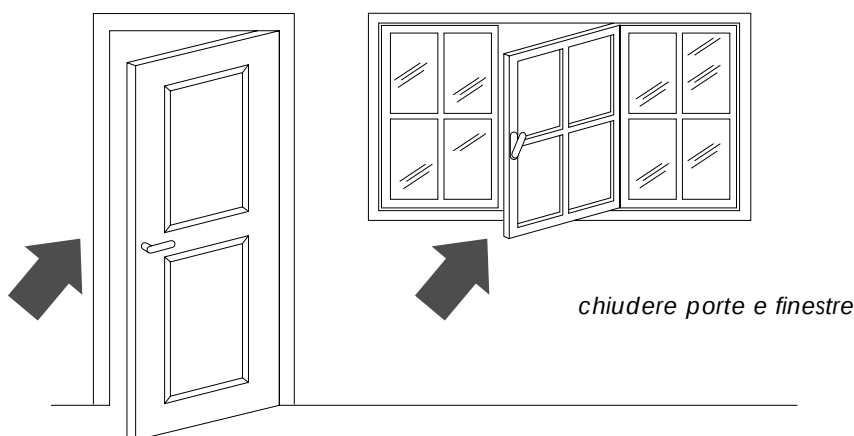
L'apparecchio è dotato di un sistema di autodiagnosi che identifica alcune anomalie di funzionamento.

SE SUL DISPLAY COMPARE...	...COSA FARE?
HP HIGH PRESSURE (alta pressione)	Inserire e reinserire la spina. Se il problema persiste, chiamare il centro assistenza.
L LOW TEMPERATURE (antigelo)	Se la macchina opera in funzione di condizionamento o deumidificazione, questo dispositivo evita la formazione di ghiaccio. L'apparecchio riparte automaticamente a funzionare una volta terminato il processo di sbrinamento.
FF FAN FAILURE (ventilatore bloccato) PF PROBE FAILURE (sonda danneggiata)	Se compare una di queste scritte, rivolgersi al centro assistenza.
F FULL TANK (tanica piena)	Vuotare la vaschetta posizionata sul retro dell'apparecchio e riposizionarla correttamente.

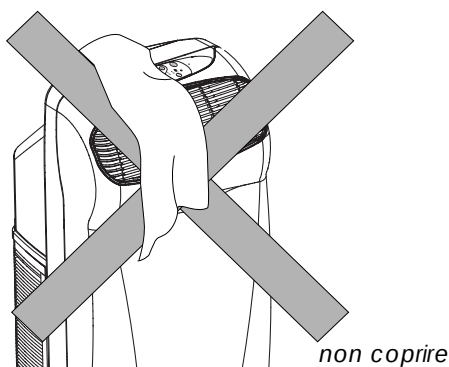
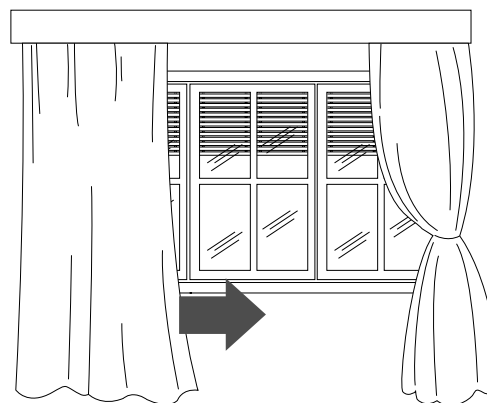
Consigli

Ci sono alcune avvertenze da seguire per ottenere il massimo rendimento dal climatizzatore:

- chiudete i serramenti dell'ambiente da climatizzare. Unica eccezione nel caso di installazione attraverso un foro nella parete. In tal caso è consigliabile lasciare uno spiraglio attraverso una porta o finestra, così da garantire il giusto cambio d'aria.
- Non utilizzare l'unità interna in ambienti ad alto tasso di umidità (es. lavanderia).
- Non utilizzare l'unità interna in ambiente esterno.
- Tenere l'apparecchio ad una adeguata distanza da superfici combustibili.



- Proteggete la stanza dalle esposizioni dirette del sole, tirando le tende e/o abbassando parzialmente le persiane in modo da avere un funzionamento estremamente economico;
- Non appoggiare oggetti sul climatizzatore;
- Non ostacolare l'aspirazione e la mandata d'aria;
- Assicurarsi che nell'ambiente non vi siano sorgenti di calore.



Pulizia

ITALIANO

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, spegnete l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF (A) e staccate sempre la spina dalla presa di corrente.

PULIZIA DEL MOBILE ESTERNO

Vi suggeriamo di pulire l'apparecchio con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto. Per motivi di sicurezza non lavate il climatizzatore con acqua.

Precauzioni

Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia. Mai spruzzare liquido insetticida o simili.

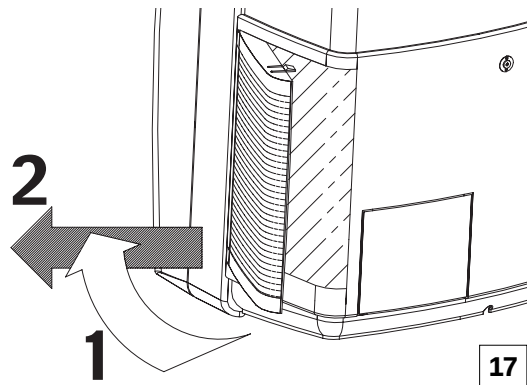
PULIZIA DEI FILTRI ARIA.

Per mantenere inalterata l'efficienza del vostro climatizzatore. Vi consigliamo di: Pulire il filtro antipolvere ogni settimana di funzionamento

I filtri si trovano in corrispondenza delle due griglie di aspirazione. Le griglie sono a loro volta la sede degli stessi filtri.

Per la pulizia dei filtri sarà quindi necessario:

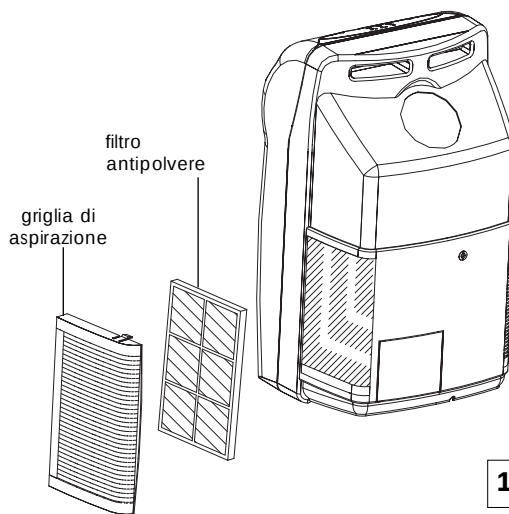
1. Rimuovere le griglie di aspirazione, ruotandole verso l'esterno (figura 17).
2. Rimuovere il filtro anti polvere sganciandolo dalla griglia esterna.



17

Per togliere la polvere depositata sul filtro antibatterico usare un aspirapolvere. Se è molto sporco immergerlo in acqua tiepida risciacquando più volte. La temperatura dell'acqua va mantenuta sotto i 40° C.

Dopo averlo lavato, lasciare asciugare il filtro. Per reinserirlo, ricollocare i filtri nella griglia di aspirazione, quindi riagganciare quest'ultimo alla macchina.



18

VERIFICHE DI INIZIO STAGIONE

Verificate che il cavo di alimentazione e la presa siano perfettamente integri e assicuratevi che l'impianto di messa a terra sia efficiente. Osservate scrupolosamente le norme di installazione.

OPERAZIONI DI FINE STAGIONE

Fate uscire l'acqua della bacinella di raccolta.

Rimuovere la vaschetta (9) e svuotarla. Poi, per svuotare completamente l'acqua residua dal circuito interno, togliere il tappo (11) dal tubetto di drenaggio (10) e far uscire tutta l'acqua. Reinserire poi il tappo e riposizionare correttamente la vaschetta (9).

Pulite i filtri e fateli asciugare bene prima di reinserirli.

Se qualcosa non funziona...

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non funziona	- manca la corrente - la spina non è inserita	inserire la spina
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo	- il tubo di scarico forma una strozzatura - il tubo di scarico è ostruito - il tubo di scarico presenta delle pieghe	- posizionare correttamente il tubo di scarico - vedere se vi sono degli ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria all'esterno - eliminare le pieghe
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza	- finestre aperte - nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampada ecc.) oppure vi sono molte persone - termostato regolato troppo alto - filtri aria intasati - il climatizzatore ha una potenzialità non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente	- chiudere la finestra - eliminare la fonte di calore - abbassare il termostato - pulire/sostituire i filtri
Odore particolare nella stanza	filtri dell'aria intasati	pulire i filtri o sostituirli
Perdita di condensa dal climatizzatore	- installazione errata dell'apparecchio - vaschetta raccolta condensa piena	- Vedere le istruzioni per installare l'apparecchio correttamente - vuotare la vaschetta;
Il climatizzatore non funziona per circa 3 minuti dal riavvio	È intervenuto il dispositivo di sicurezza della macchina	attendere che siano trascorsi 3 min.

Vedere il paragrafo "AUTODIAGNOSI" nel caso in cui compaia una delle seguenti sigle: FF, HP, LT, FT, PF.

Garanzia/caratteristiche tecniche

ITALIANO

ASSISTENZA TECNICA

Conservate l'elenco dei Centri Assistenza Tecnica allegato ed individuate il Centro più vicino a voi.

CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO

Temperatura nella stanza	21 ÷ 35°C
--------------------------	-----------

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione vedere targa caratteristiche

Potenza max. assorbita in condizionamento “

Potenza max. assorbita in deumidificazione “

Potenza frigorifera* “

Numero di velocità ventilatore 2 + silent

Portata aria max. 310 m³/h

Dimensioni unità interna:

- larghezza 452 mm
- altezza 800 mm
- profondità 415 mm
- peso 33 kg